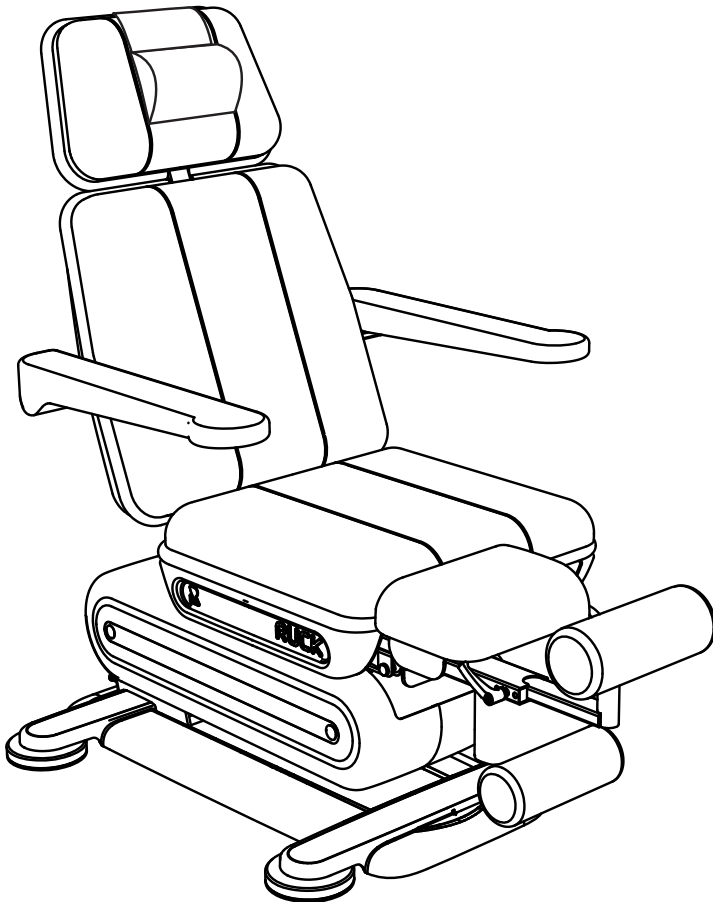




**RUCK**<sup>®</sup>  
FÜR FUSS UND PFLEGE

## Hoitopöytä **STELLA 3s**

KÄYTTÖOHJE





## RUCK® Hoitopöytä STELLA 3s

- Diese Gebrauchsanweisung können Sie in weiteren Sprachen unter nachfolgendem Link herunterladen oder telefonisch anfordern.
- Tämän käyttöohjeen voitte ladata useilla eri kielillä seuraavasta linkistä tai pyytää tietoja puhelimitse.
- Puede descargar este manual en diferentes idiomas en el siguiente enlace o bien solicitarlo por teléfono.
- Instrukcje te mogą być pobierane w innych językach pod poniższymi linkami lub telefonicznie
- Tento návod je také k dispozici v jiných jazycích. Použijte prosím následující odkaz ke stažení návodu nebo si je vyžádejte telefonicky.
- Šo lietošanas instrukciju citās valodās iespējams lejuplādēt zemāk norādītajā saitē vai pieprasīt telefoniski.
- This manual is also available in other languages. Please use the following link to download the manual or request it on the phone.
- Questo manuale è disponibile anche in altre lingue. Lo si può scaricare utilizzando il seguente link o richiederlo per telefono.
- 此說明書另有提供其他國家語言，請點擊此連結下載檔案，或透過電話詢問下載亦可。
- Navodila za uporabo lahko v številnih jezikih pridobite na sledeči povezavi ali naročite prek telefona
- Acest manual este disponibil si in alte versiuni de limba. Accesati link-ul urmator pentru a descarca manualul sau il puteti solicita telefonic.
- Вы можете загрузить руководства по эксплуатации на других языках кликнув на ссылку или запросив по телефону.
- Τis οδηγίες χρήσεως μπορείτε να τις βρείτε και σε άλλες γλώσσες, πατώντας στο παρακάτω link για να τις κατεβάσετε ή να τις ζητήσετε τηλεφωνικώς.
- U kunt de gebruiksaanwijzing in diverse talen downloaden onder de volgende link. Ook kunt u deze telefonisch aanvragen.
- Ce manuel d'utilisation est disponible aussi en autre langues. Veuillez utiliser le lien suivant pour le télécharger ou demandez-le par téléphone.
- Bu kullanim klavuzunu farkli dillerdede agidaki baglantidan indirebilir yada telefon ile istiyebilirsiniz.
- Atsisiųskite instrukcija lietuvių kalba paspaudę šių nuorodą, arba paskambinę telefonu.
- A használati útmutató magyar nyelven a következő linkről tudja tölteni, vagy kérheti telefonon.
- יוֹסֵפִיט וְהוּא שְׂקִיבֵל אוּ אִבְרָהִם קִיבֵל תּוֹפְסוֹן תּוֹפְסֵה תּוֹרָה תּוֹרָה לִדְרוֹחֵל לִכּוֹר.
- 여러 언어로 된 본 사용설명서를 다음 링크에서 다운로드하시거나 전화로 요청하실 수 있습니다.
- Hægt er að sækja þessar notkunarlæðingar á öðrum tungumálum með eftirfarandi tengli eða panta þær símileiðis
- Ezen kezelési útmutató további nyelvenek a következő linken keresztül tölthető le, vagy telefonon megkérhető
- この取扱説明書はその他の言語でも以下のリンクでダウンロードしていただくことが可能です。またはお電話でお問い合わせいただければご案内申し上げます。
- Denne brugsanvisning kan du downloade på flere sprog på efterfølgende link eller bestille telefonisk
- Denna bruksanvisning på andra språk kan du antingen ladda ned från följande länk eller beställa på telefon
- Цю інструкцію по експлуатації на інших мовах ви можете завантажити за нижчевказаним посиланням на сайт або запросити по телефону



1. www.hellmut-ruck.de
2. 10137 | 10138
3. LATAUKSET



Downloads
KÄYTTÖOHJE

### Mallit varustetason mukaan:

Tuoteron 10137xx | RUCK® STELLA 3s -hoitotuoli  
 Tuoteron 10138xx | RUCK® STELLA 3s -hoitotuoli muistitoiminnolla



#### Väri vaihtoehtot:

##### Kaksivärinen

- (01) valkoinen/turkoosi
- (02) valkoinen/liuskekivi
- (03) valkoinen/mokka
- (04) valkoinen/hiekka
- (06) valkoinen/bambu
- (07) valkoinen/minttu
- (08) valkoinen/baltic
- (09) valkoinen/orkidea
- (10) valkoinen/mango



##### Yksivärinen

- (21) turkoosi
- (22) liuskekivi
- (23) mokka
- (24) hiekka
- (25) valkoinen
- (26) bambu
- (27) minttu
- (28) baltic
- (29) orkidea
- (30) mango



HELLMUT RUCK GmbH | Daimlerstraße 23 | D-75305 Neuenbürg, Saksaa  
 web www.hellmut-ruck.de | puh. +49 (0)7082. 944 20 | faksi +49 (0)7082. 944 22 22

### Copyright

© 2023 Hellmut Ruck GmbH. Kaikki oikeudet pidätetään. Tämän dokumentin kopiointi, muokkaus, monistaminen tai kääntäminen on kielletty ilman Hellmut Ruck GmbH:n edeltävää kirjallista suostumusta.

RUCK® hoitopöydän STELLA 3s -myötä olet valinnut RUCKin hoito-konseptin. RUCK® hoitopöydän STELLA 3s -hoitopöydän suunnittelun tavoitteena oli luoda ihanteellinen työkalu jalkahoitoja ja hoitotyötä tekeville ammattilaisille. RUCK® hoitopöydän STELLA 3s -hoitopöydän esikuvana on jo vuosia jalkahoitomarkkinoilla hyväksi havaittu Stella-hoitopöytä. Tuloksena on täysin uusi tuote, joka on voimassa olevan eu-rooppalaisen lääkinnällisiä laitteita koskevan direktiivin (EU) 2017/745 mukainen, täyttää hyvän työergonomian vaatimukset ja vastaa vastaan-ottojen tiukentuneita hygieniavaatimuksia. Tämä malli yhdistelee innovaatiivisia toimintoja, laadukkuutta ja nykyaikaista designia. Ammattimaisen jalkahoidon laatuvaatimukset täyttävä ja käytössä turvallinen RUCK® hoitopöydän STELLA 3s -hoitopöytä on tarkastettu luokan 1 lääkinnälli-nen tuote, jolla on takanaan yli 90 vuoden kokemus vastaanotoilta.

Tämä käyttöohje on lääkinnällisen tuotteen kiinteä osa ja sitä on säily-tettävä tuotteen välittömässä läheisyydessä. Lue käyttöohje huolellisesti läpi ennen käyttöönottoa.

Hoitopöytäme valmistetaan ja asennetaan Saksassa ja niiden laatu tarkastetaan aina. Mikäli et kuitenkaan ole tyytyväinen tai sinulla on ky-syttävää, käänny luotettavan asiakaspalvelumme puoleen.

Kiitos luottamuksestasi; toivomme sinulle menestystä työskennellessäsi uuden hoitopöydän kanssa.

HELLMUT RUCK GmbH -yhtiösi



Luokan I  
lääkinnällinen laite



<b>TUOTEKUVAUS</b>	<b>6</b>
<b>LYHENTEET JA SYMBOLIT</b>	<b>8</b>
<b>TURVALLISUUSOHJEET</b>	<b>9</b>
<b>YLEISTÄ</b>	<b>12</b>
<b>TOIMITUKSEN SISÄLTÖ</b>	<b>13</b>
<b>KÄYTTÖÖNOTTO   KANTO-OHJE</b>	<b>14</b>
<b>TÄRKEÄT KÄYTTÖMÄÄRÄYKSET</b>	<b>18</b>
<b>KÄYTTÖ</b>	<b>19</b>
JALKA- TAI KÄSIKYTKIMEN LAUKAISEMINEN	19
ASIAKKAAN HOITOPÖYDÄLLE NOUSEMINEN JA SILTÄ ALAS LASKEUTUM	19
JALKAKYTKIMEN KÄYTTÖ MUISTITOIMINNOLLA	20
KÄSIKYTKIMEN KÄYTTÖ	22
JALKAKYTKIMEN KÄYTTÖ	24
ISTUIMEN KÄÄNTÄMINEN	25
POHJE- JA JALKATUEN ALAS TAITTAMINEN	26
JALKARULLAN ULOS VETÄMINEN	27
LUKITUSVIVUN SÄÄTÖ	27
JALKARULLAN KÄÄNTÄMINEN	28
POHJETUEN KÄÄNTÄMINEN	29
PÄÄTUEN PORTAATON SÄÄTÖ	29

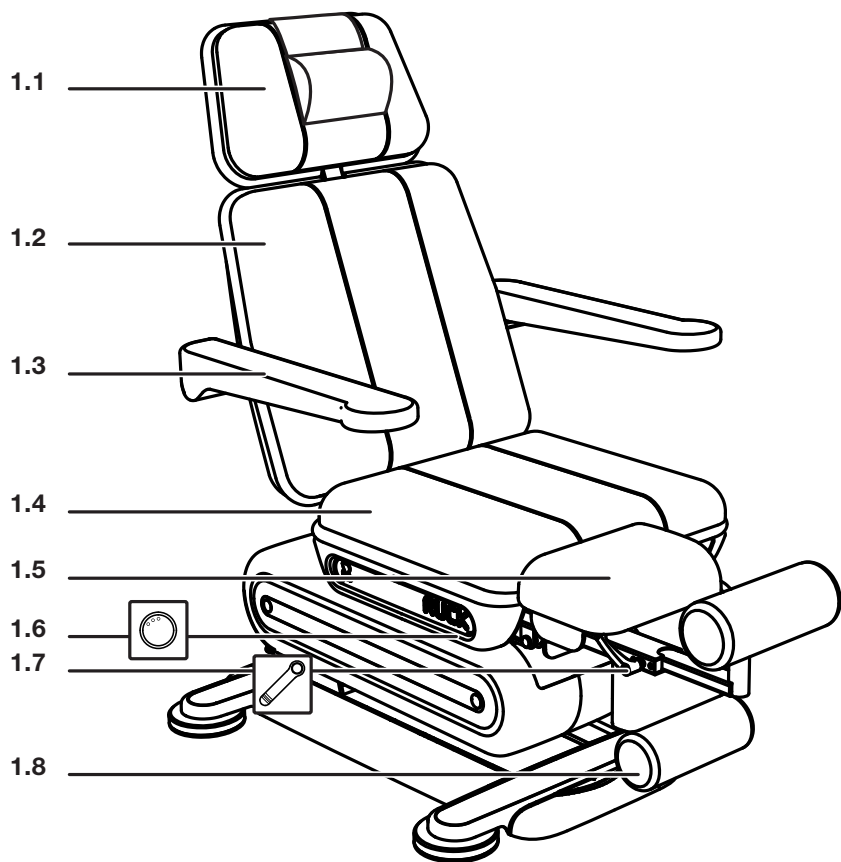


<b>HUOLTO, PUHDISTUS JA DESINFIOINTI</b>	<b>30</b>
<b>VARAOSAT</b>	<b>33</b>
<b>HÄVITTÄMINEN</b>	<b>33</b>
<b>TEKNISET TIEDOT   HOITOASENNOT</b>	<b>34</b>
<b>PEHMUSTEEN VAIHTO</b>	<b>36</b>
<b>TAKUU</b>	<b>37</b>
<b>TURVALLISUUSOHJEET</b>	<b>38</b>
<b>YMPÄRISTÖN VAATIMUKSET</b>	<b>39</b>
<b>SÄHKÖMAGNEETTINEN YHTEENSOPIVUUS</b>	<b>40</b>

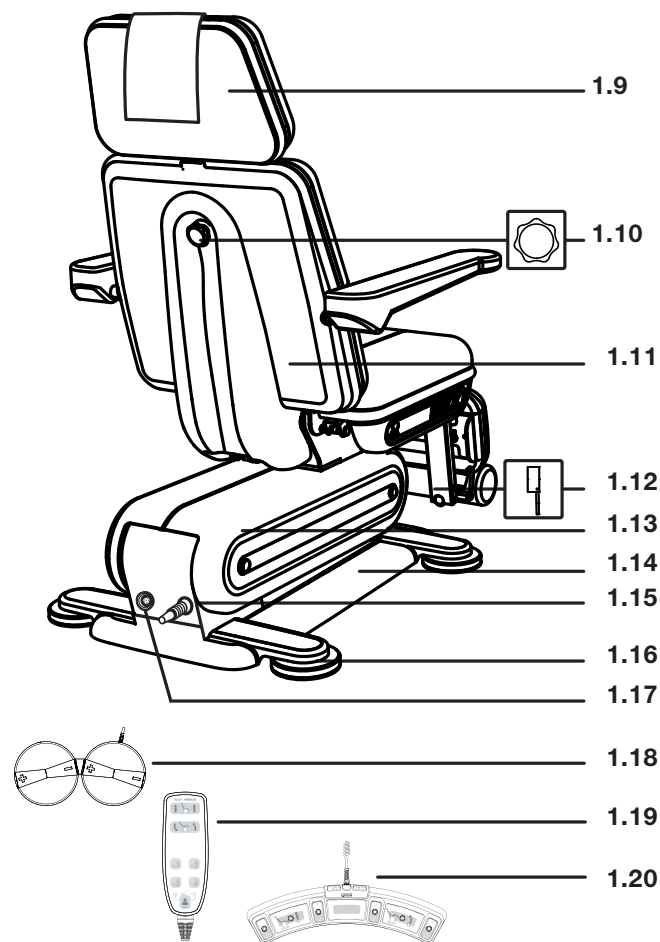
#### **KÄYTTÖOHJETTA KOSKEVIA TIETOJA**

Hellmut Ruck GmbH pidättää kaikki oikeudet tämän käyttöohjeen muutoksiin ja täydennyksiin. Hellmut Ruck GmbH on laatinut tämän käyttöohjeen erityisen huolellisesti vastaamaan tarkasti ja täydellisesti laitteen tietoja. Mikäli kuitenkin havaitset virheitä, ilmoita niistä meille. Hellmut Ruck GmbH ei kuitenkaan vastaa tämän käyttöohjeen virheistä eikä niiden aiheuttamista vahingoista, jotka aiheutuvat tämän käyttöohjeen käyttöönotosta tai sen käyttämisestä tuotteen käytön aikana.

Tämän käyttöohjeen edelleen antaminen ja täydentäminen on kielletty, ellei Hellmut Ruck GmbH ole sitä nimenomaan sallinut.



- |            |                                      |            |   |
|------------|--------------------------------------|------------|---|
| <b>1.1</b> | PÄÄÖSAN PEHMUSTE<br>sis. NISKARULLAN | <b>1.5</b> | POHJETUKI   |
| <b>1.2</b> | SELKÄPEHMUSTE                        | <b>1.6</b> | ROTAATION KÄSIPYÖRÄ<br>(olemassa molemmin puolin) |
| <b>1.3</b> | KÄSINOJAT                            | <b>1.7</b> | JALKARULLAN PURISTUS<br>VIPU                      |
| <b>1.4</b> | ISTUINPEHMUSTE                       |            |   |



- |             |                         |             |                                  |
|-------------|-------------------------|-------------|----------------------------------|
| <b>1.8</b>  | JALKARULLA              | <b>1.14</b> | RUNGON SUOJA                     |
| <b>1.9</b>  | PÄÄÖSAN SUOJA           | <b>1.15</b> | VIRTAKYTKIN                      |
| <b>1.10</b> | PÄÄÖSAN SÄÄTÖ           | <b>1.16</b> | JALKALAUTANEN                    |
| <b>1.11</b> | SELKÄÖSAN SUOJA         | <b>1.17</b> | KYTKIMEN PISTOLIITÄNTÄ           |
| <b>1.12</b> | JALKATUEN<br>KÄYTTÖVIPU | <b>1.18</b> | JALKAKYTKIN                      |
| <b>1.13</b> | KORKEUSNOSTON SUOJA     | <b>1.19</b> | KÄSIKYTKIN                       |
|             |                         | <b>1.20</b> | JALKAKYTKIN<br>MUISTITOIMINNOLLA |



## LYHENTEET JA SYMBOLIT



Tämä symboli merkitsee henkilöä tai tuotetta uhkaavaa vaaraa. Symboli on ehdottomasti huomioitava.



Tämä symboli merkitsee hyödyllisiä ohjeita. Tässä annetaan lisätietoja tuotteesta ja sen käytöstä.



**Luokan II laite**  
(suojaeristetty)



**Noudata**  
**hävittämisohjetta!**



**Käyttöosa**  
**tyyppi B**



**Valmistuspäiväys**



**CE -standardinmukaisuus**  
**tunnus**



**Noudata**  
**käyttöohjetta!**



**VALMISTAJA EI VASTAA VAHINGOISTA, JOTKA OVAT AIHEUTUNEET EPÄASIANMUKAISESTA KÄYTÖSTÄ TAI TURVAOHJEIDEN JA VAROITUSTEN HUOMIOTTA JÄTTÄMISESTÄ.**



## YLEISET TURVAOHJEET

RUCK<sup>®</sup> hoitopöydän STELLA 3s -hoitopöytä on rakennettu tekniikan nykytason ja tunnustettujen turvallisuusteknisten sääntöjen ja standardien mukaisesti. Jokaisen hoitopöydän toiminta ja turvallisuus tarkistetaan ennen toimittamista ja tarkastuskilpi kiinnitetään hoitopöytään. Virheellisen tai väärinkäytön seurauksena uhkaavat kuitenkin vaarat, jotka koskevat

- käyttäjän ja/tai potilaan terveyttä
- hoitopöytää ja sen haltijan muita esinearvoja
- hoitopöydän tehokasta toimintaa.

Jokaisen henkilön, jonka tehtäviin kuuluu asennus, käyttöönotto, käyttö, huolto ja kunnossapito, on oltava

- vastaavasti pätevä, ja
- hänen on saatava tämä käyttöohje käyttöönsä, ymmärrettävä sen sisältö ja noudatettava sitä tarkasti.

Valtuuttamattomat ja perehdyttämättömät henkilöt eivät saa missään tapauksessa käyttää sähkömoottoreita..



Noudata asetusta lääkinnällisten laitteiden käytöstä (MPBetrV, Saksan asetus lääkinnällisistä laitteista).

Laitteen haltijan on perehdyttävä käyttäjä, huolehdittava käyttöohjeen saatavuudesta ja varmistettava (todistetusti), että käyttäjä on lukenut ja ymmärtänyt käyttöohjeen.



#### **Sähköenergian aiheuttamat vaarat**

Seuraavissa tapauksissa voi esiintyä sähköenergian aiheuttamaa vaaraa: verkkolaitteen virheelliset huoltotyöt, "MUIDEN KUIN ALKUPERÄISTEN OSIEN" käyttäminen verkkolaitteen alueella, irrottamaton verkkopistoke huoltotöiden yhteydessä, verkkojohdon yli ajaminen ja vaurioittaminen. Vain valtuutettu ammattihenkilökunta saa hoitaa huoltotyöt.

Irrota ehdottomasti verkkopistoke, kun hoitopöytää ei käytetä. Hoitopöytää ei saa missään tapauksessa säätää sähköisesti silloin, kuin henkilöitä oleskelee hoitopöydän liikealueella. Mahdollisesti voi esiintyä interferenssiä muiden sähkölaitteiden kanssa.



#### **Suojalaitteet**

Suojukset ja verhoukset on asennettu potilaan ja käyttäjän suojaksi. Niitä ei saa poistaa, muuttaa tai ohittaa!

POISTA HAVAITUT PUUTTEET VÄLITTÖMÄSTI! Ota viipymättä yhteyttä RUCK-ASIAKASPALVELUUN:  
puh. +7082 944 22 55



#### **Huolto- ja turvallisuusohjeet**

Suorita ehdottomasti sivun 28 kohdassa "HUOLTO" kuvatut huoltotyöt.

#### **HUOMIOTTA JÄTTÄMISESSÄ UHKAA TAKUUN JA VASTUUN RAUKEAMINEN!**



#### **Päivittäiset toimintatarkastukset**

Seuraavat tarkastukset on suoritettava ennen jokaista hoitoa:

- Tarkasta kaikkien sähköisesti säädettävien osien, kuten jalakakykimellisen selän ja korkeuden säädön toimintakyky.
- Yleinen silmämääräinen tarkastus

#### **HUOMIOTTA JÄTTÄMISEN SEURAUKSENA UHKAA TAKUUN JA VASTUUN RAUKEAMINEN!**



#### **Virheen ensihavainto**

Mikäli rajoittamatonta käyttöä ei voida taata tai havaitessasi verkkoliitäntäosan tai muiden johtojen vaurioita, irrota verkkopistoke ja vaihdata viallinen johto pätevällä ammattilaisella. Ota viipymättä yhteyttä RUCK-asiakaspalveluun: puh. +48 7082 944 22 55



#### **Räjähdyksvaara!**

RUCK<sup>®</sup> hoitopöydän STELLA 3s -hoitopöydänkäyttäminen räjähdysherkissä tiloissa voi laukaista räjähdysvaaran.



### Käyttötarkoitus

RUCK® hoitopöydän STELLA 3s -hoitopöytä on tarkoitettu asiakkaiden istuimeksi tai makuualustaksi hoidon aikana valvottuna (enintään 6 - 7 tuntia). Hoitopöydän asentoa voidaan vaihdella portaattomasti istuvasta makuuasentoon.

Se on tarkoitettu podologia-, jalkahoito-, kynsihoito-, kosmetiikka- ja hyvinvointi- ja ortopediavastaanotoille ja/tai diabeetikkojen jalkahoitoon.

Hoitopöytä on tarkoitettu yhdelle, enintään 200 kg:n painoiselle henkilölle. Kahden tai useamman henkilön yhtäaikainen hoitopöydän käyttö on ehdottomasti kielletty.

MUU KÄYTTÖ EI OLE TARKOITUKSENMUKAISTA!

Muutoksia ja valmistajan toimittamattomien lisävarusteiden asentaminen on kielletty. Poikkeukset voidaan sallia kirjallisesti ainoastaan valmistajan toimesta.

Käytä korjaustöissä ainoastaan alkuperäisiä varaosia.

Määrätyt huoltotyöt on ehdottomasti suoritettava.

### HUOMIOTTA JÄTTÄMISEN SEURAUKSENA UHKAA TAKUUN JA VASTUUN RAUKEAMINEN!

Ohjeiden, turvallisuusohjeiden ja käyttöohjeen määräysten noudattaminen on osa tarkoituksenmukaista käyttöä.

### Käyttöpaikka:

RUCK® hoitopöydän STELLA 3s -hoitopöytää saa käyttää ainoastaan tiloissa, jotka ovat kuivia ja joissa ei ole räjähdysvaaraa.



Tarkasta, että toimitus on täydellinen.

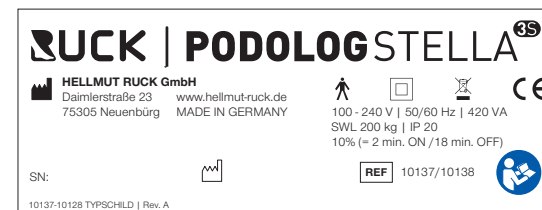
1. Hoitopöytä
2. Niskatuki
3. Jalkakytin
4. Käyttöohje

### KULJETTAMINEN | PURKAMINEN PAKKAUKSESTA | VARASTOINTI

Hoitopöydän toimitus ja välivarastointi tapahtuu kuljetuspahvissa.

Katso käytön, varastoinnin ja kuljetuksen aikaisista ympäristövaatimuksista lisätietoja sivulta 37.

Tarkasta ennen käyttöönottoa, että verkkojännite vastaa tehokilvessä (pohjatelineessä) ilmoitettua nimellisjännitettä ja taajuutta. RUCK® hoitopöydän STELLA 3s -hoitopöytä voidaan yhdistää mukana olevalla verkkokaapelilla (kaapelin pituus 2 m) jokaiseen suojakosketuspistorasiaan.



### PAKKAUS

Pakkaus suojaa tuotetta kuljetusvaurioilta. Pakkausmateriaalit on valittu ympäristöystävällisten ja hävittämisteknisten näkökohtien mukaan ja ne ovat kierrätyskelpoisia.



**Puristumisvaara verkkokaapeli**

Älä aja verkkokaapelin, jalkakytinkaapelin tai mahdollisesti roikkuvan käsikytinkaapelin yli (puristumisvaara, sähkövaara) tai pysäköi niiden päälle (puristumisvaara, toimintahäiriö).



**Kompastumisvaara**

Asenna verkkokaapeli ja jalkakytkin siten, ettei niihin voi kompastua.



**Sähkövaara**

Verkko- ja jalkakytinkaapeli ei saa joutua liikkuviin osiin, sillä tällöin on puristumisvaara ja/tai sähköiskun vaara.



**Verkkopistokkeen saatavilla olo**

Verkkopistoke on pidettävä aina saavutettavissa, jotta se voidaan irrottaa virtaverkosta hätätilanteessa.

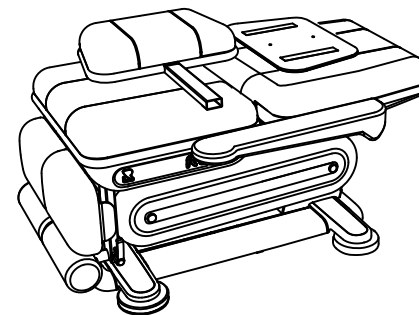


**Pystytyssuunnitelma | Tilan tarve**

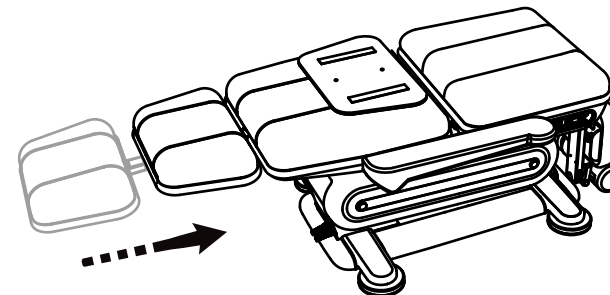
Kiinnitä ehdottomasti huomiota siihen, että hoitotuoli sijoitetaan niin kauas seinästä, että selkäosa on liikuteltavissa istuvasta asennosta maakuu asentoon.



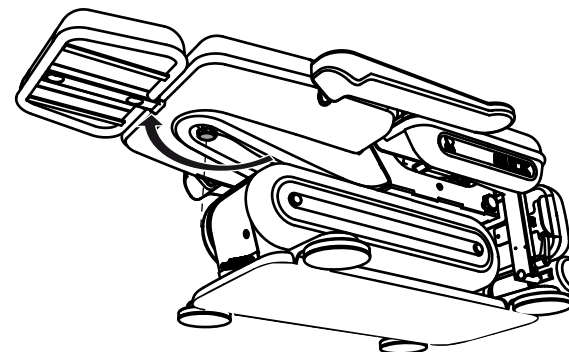
**NÄKYMÄ PAKKAUKSEN PURKAMISEN JÄLKEEN**



**PÄÄOSAN ASENNUS | Paikoilleen työntäminen ja kiinnittäminen**



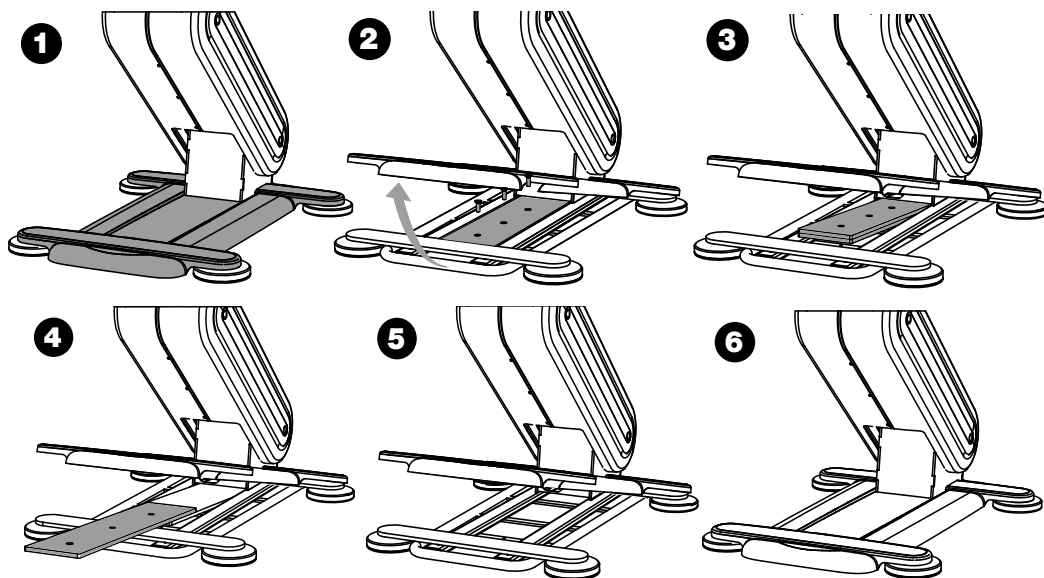
**PÄÄOSAN ASENNUS | Kiertokahvasta säätäminen**





## PAINOLEVYJEN POISTO

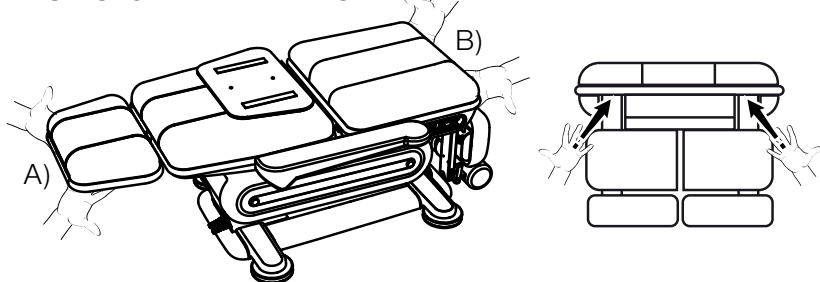
Pienentääksesi kokonaispainoa kannettaessa voidaan tukijalasta poistaa kaksi painolevyä. Nosta verhousta hieman tätä varten, poista kolme kuusiokoloruuvia ja poista molemmat painolevyt.



### Painolevyt

Hoitopöytää saa käyttää vain tukijalassa paikoillaan olevien ja kiinni ruuvattujen painolevyjen kanssa.

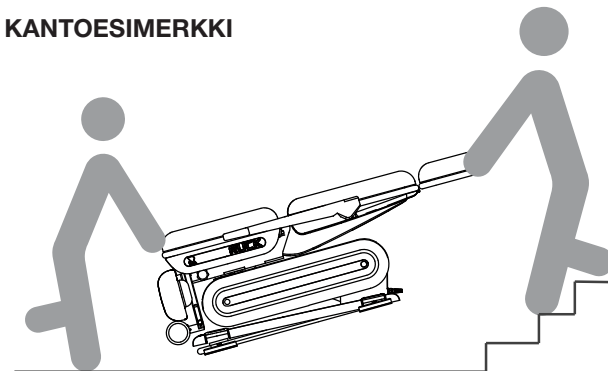
## TARTTUMISKOHDAT KANTAMISTA VARTEN



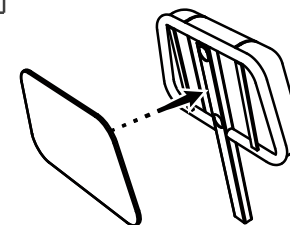
A) Pääosan putkikehys B) Istuinosan putkikehys



## KANTOESIMERKKI



## PÄÄOSAN SUOJAN KIINNITTÄMINEN



## TASOITA ALUSTA

Ihanteellisen tukevuuden saavuttamiseksi voidaan alusta tasoittaa korkeussäädettävillä jalkalautasilä. Jalkalautasten korkeutta voidaan säätää kiertämällä niitä.

Liimaa lopuksi neljään jalkalautaseen mukana toimitetut silikonitassut. Näin tuoli pysyy varmasti paikoillaan ja kaikenlaiset lattiapäällysteet suojataan naarmuuntumiselta. Silikonitassut asetetaan nostamalla ensin tuolin etuosaa, liimaamalla tassut jalkoihin ja menettelemällä sitten samoin takajalkojen kohdalla. (vrt. tarttumiskohdat s. 16)





### Hoitopöydän sijoittaminen

Vedä hoitopöytä niin kauas seinästä, että sen selkänoja ei ota kiinni seinään selkänojaa makuuasentoon laskettaessa (moottorin kara käy edelleen, kun selkäosa on seinässä kiinni ja selkäosan painiketta painetaan edelleen. Tulos: selkäosa putoaa karan vasteen saakka kun hoitopöytä vedetään irti seinästä. Moottori voi rikkoutua, potilas säikähtää tai vahingoittuu). Siirrä hoitopöytää selkänojan ollessa alhaalla seinästä sen verran, että selkäosa ei jää jumiin ikkunalautaan tai muihin esteisiin nostettaessa selkänojaa istuinasentoon (selkäosa taipuu).



### Käsinojat, selkäosa

Älä istu käsinojille tai selkäosan päädylle. Käsinoja on käytettävä ainoastaan käsien tukemiseen. Kaikki muut käyttötavat on kielletty. (kaatumis- ja loukkaantumisvaara). Turvallinen työskentelykuorma on 20 kg.



### Kuormitus

Hoitopöytä on tarkoitettu yhdelle, enintään 200 kg:n painoiselle henkilölle (sis. pehmusteet). Hoitopöydällä ei missään tilanteessa saa oleskella yhtäaikaaisesti kaksi tai useampia henkilöitä (kaatumis-, murtumis- ja loukkaantumisvaara).



### Liikkuvat osat

Älä tartu liikkuviin osiin (mekaniikkaan). Tämä voi aiheuttaa huomattavia vammoja. Pehmuste on hoitopöydän kiinteä osa.



### Yleisohje

Päivittäinen toimintatarkastus kattaa kaikkien liikeratojen tarkastamisen sivulla 20 ff. kohdan "Käyttö" mukaisesti.

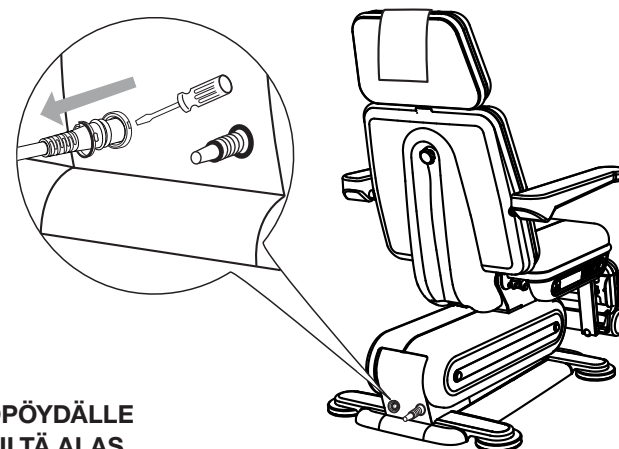


### JALKA- TAI KÄSIKYTKIMEN LAUKAISEMINEN

Jalka- tai käsikytkin voidaan irrottaa hoitopöydästä ainoastaan huoltotarkoituksissa kun tätä edeltää RUCK-asiakaspalvelun konsultointi. Hoitopöytä on irrotettava verkkovirrasta ennen kytkimen vaihtamista – vedä verkkopistoke irti!

Kytkeinpistokkeen irrottamiseksi on ensin poistettava lukkorengas ruuvimeisselillä. Paina tätä varten lukkorengasta talttapääruuvimeisselillä tätä varten olevan aukon kohdalta. Lopuksi voit vetää pistokkeen irti.

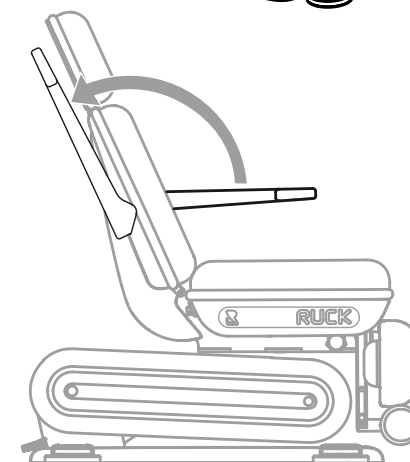
Pistokkeen liittämiseksi pistä ensin pistoke niin pitkälle kuin se menee. Aseta sitten lukkorengas talttapääruuvimeisselillä takaisin paikoilleen.

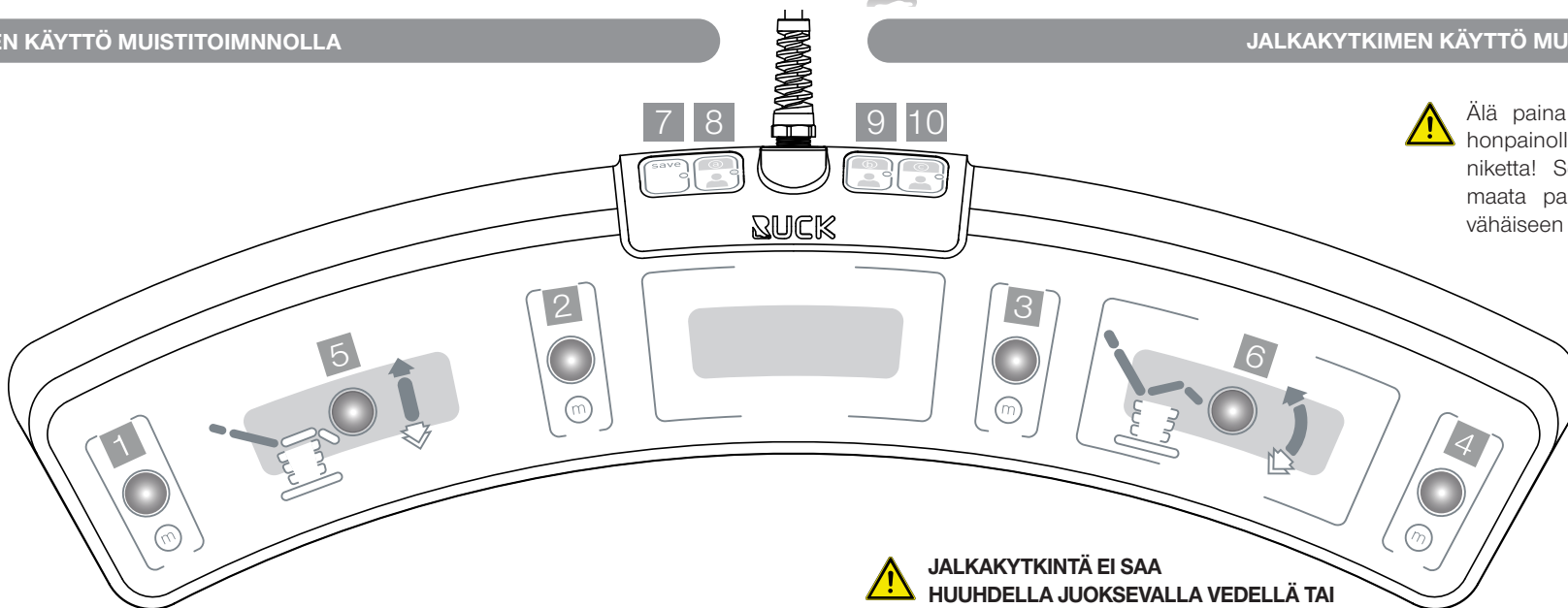


### ASIAKKAAN HOITOPÖYDÄLLE NOUSEMINEN JA SILTÄ ALAS LASKEUTUMINEN

Hoitopöydälle voi nousta tai siltä voi laskeutua alas edestä tai sivulta päin. Käsinoja taitetaan sivulta nousemista varten ylöspäin.

Suosittelamme, että potilaat istuvat tuoliin ja nousevat tuolista sivuttaen. Näin vältät sen, että potilas kävelee hoidon aikana pudonneiden jätteiden ylitse.





Älä paina jalkakytintä koko kehonpainolla, se voi vaurioittaa painiketta! Seitsemän tumman harmaata painopistettä reagoivat jo vähäiseen kosketukseen.

## 1 2 3 4

### MUISTIPAINIKKEET

Painamalla muistipainiketta [1], [2], [3] tai [4] liikkuvat hoitopöydän sähkökäytöt käyttäjän tallentamiin asentoihin. Hoitopöytä liikkuu vain, kun käyttäjä painaa muistipainiketta – muutoin se pysyy paikoillaan.

### ALUSTUS POLKIMEN VAHDON TAI HUOLLON JÄLKEEN

Pidä muistipainiketta [1] ja muistipainiketta [4] painettuna samanaikaisesti. Ohjaus alustetaan. Alustuksen aikana kuuluu useita lyhyitä merkkiäänä. Vapauta painikkeet, kun merkkiäänä ei ole kuulunut vähintään 3 sekuntiin. Kaikki sähkömoottorit on nyt ajettava kerran molempiin ääriasentoihin toimintopainikkeilla [5] ja [6]. Tämän jälkeen hoitotuoli on jälleen käyttövalmis. Muistiasentojen tehdasasetukset palautetaan painamalla painikkeita [2] ja [3] yhtä aikaa vähintään 10 sekunnin ajan.

## 5

### KORKEUDEN SÄÄTÖ

Korkeuden säätö nousee ylös kun käyttäjä painaa painiketta. Toiseen suuntaan käyttäjä ajaa kaksoisklikkaamalla painiketta ja pitämällä painikkeen alaspainettuna. Näin korkeuden säätö tapahtuu alaspäin.

## 1 2

### NÄPPÄINLUKKO

Paina yhtä aikaa tallennuspainikkeita [1] ja [2], kunnes kuulet kaksi piippausta. Kaiikki LEDit syttyvät – näppäinlukko on nyt päällä. Aukaise näppäinlukko painamalla yhtä aikaa tallennuspainikkeita [1] ja [2], kunnes kuulet kaksi piippausta. Näppäinlukko on nyt auki.



**JALKAKYTKINTÄ EI SAA HUUHDELLA JUOKSEVALLA VEDELLÄ TAI KASTAA VETEEN. TÄMÄ VOI AIHEUTTAA TOIMINTOJEN MENETTÄMISEN!**

## 6

### SELÄN JA ISTUMISKALLISTUKSEN SÄÄTÖ

Käyttäjän painaessa painiketta [6] kallistuu istuinosa ja selkäosa liikkuu mukana. Toiseen suuntaan käyttäjä ajaa kaksoisklikkaamalla painiketta ja pitämällä painikkeen alaspainettuna. Näin istuinosa palaa jälleen perusasentoon ja selkäosa liikkuu mukana.

### PUHDISTUS

Jalkahoitotuolin jalkakytin on suojattu pölyn ja kosteuden sisään tunkeutumiselta IP 64 mukaisesti. Käytä puhdistukseen ja desinfiointiin RUCK pintadesinfiointipyyhkeitä, lääkinällinen tuote, alkoholiton (tuotenro: 2967002, tuotenro: 2967102 tai tuotenro: 2967202). Noudata pintadesinfiointipyyhkeiden merkinnän mukaisia vaikutusaikoja.

## 7 8

### MUISTIASENNON TALLENTAMINEN

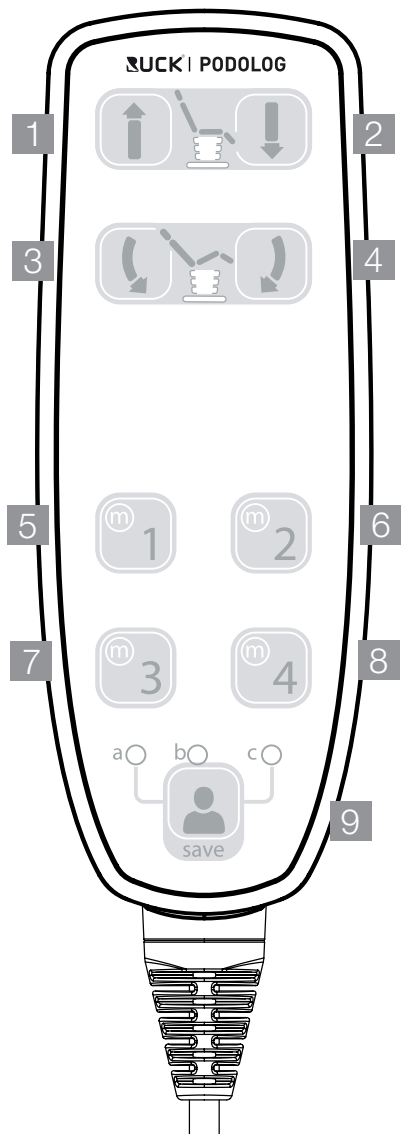
- Siirrä hoitopöytä haluamaasi asentoon painikkeilla [5], ja [6].
- Valitse haluamasi käyttäjä [8], [9] tai [10]. Vastaavan LEDin syttyminen vahvistaa valintasi.



- Paina tallennuspainiketta [7], LED syttyy. LED sammuu automaattisesti 10 sekunnin kuluttua.



- Käyttäjä valitsee haluamansa muistipainikkeen [1], [2], [3] tai [4] ja pitää sitä 3 sekunnin ajan alas painettuna. Tallennuksen onnistuttua kuuluu merkkiäänä.



1 2

### KORKEUDEN SÄÄTÖ

Korkeutta säädetään ylöspäin käyttäjän painaessa painiketta [1]. Sääto vastakkaiseen suuntaan tapahtuu painikkeella [2]. Näin korkeuden säätö tapahtuu alaspäin.

3 4

### SELÄN JA ISTUMISKALLISTUKSEN SÄÄTÖ

Käyttäjän painaessa painiketta [3] selkä- ja istuinosa kallistuvat. Sääto vastakkaiseen suuntaan tapahtuu painikkeella [4].

5 6

### NÄPPÄINLUKKO

Paina yhtäaikaan tallennuspainikkeita [5] ja [6], kunnes kuulet kaksi piippausta. Kaikki LEDit syttyvät – näppäinlukko on nyt päällä. Aukaise näppäinlukko painamalla yhtä aikaa tallennuspainikkeita [5] ja [6], kunnes kuulet kaksi piippausta. Näppäinlukko on nyt auki.

### PUHDISTUS

Käsi- ja jalkakytkin on suojattu pölyn ja kosteuden sisään tunkeutumiselta IP X4 mukaisesti. Käytä puhdistamiseen ja desinfiointiin RUCKin alkoholittomia desinfiointiliinoja (tuotenro: 29428).



KÄSI- JA JALKAKYTKIMIÄ EI SAA HUUHDELLA JUOKSEVALLA VEDELLÄ TAI KASTAA VETEEN. TÄMÄ VOI AIHEUTTAA TOIMINTOJEN MENETTÄMISEN!



5 6 7 8

### MUISTIPAINIKKEET

Painamalla muistipainiketta [5], [6], [7] tai [8] liikkuvat hoitopöydän sähkökäytöt käyttäjän tallentamiin asentoihin. Hoitopöytä liikkuu vain, kun käyttäjä painaa muistipainiketta – muutoin se pysyy paikoillaan.

9

### MUISTIASENNON TALLENTAMINEN



1. Siirrä hoitopöytä haluamaasi asentoon painikkeilla [1], [2], [3] tai [4]
2. Valitse haluamasi käyttäjä seuraavista painamalla profiili-/tallennuspainiketta [9] : A, B tai C. Vastaavan LEDin syttyminen vahvistaa valintasi.



3. Paina profiili-/tallennuspainiketta [9] 3 sekunnin ajan, kunnes valitun käyttäjäprofiilin LED vilkkuu. LED sammuu automaattisesti 10 sekunnin kuluttua.



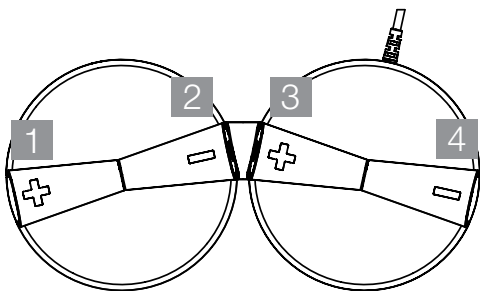
4. Käyttäjä valitsee haluamansa muistipainikkeen [5], [6], [7] tai [8] ja pitää sitä 3 sekunnin ajan alas painettuna. Tallennuksen onnistuttua kuuluu merkkiäänä.
5. Valitun käyttäjäprofiilin LED palaa jälleen jatkuvasti.



5 8

### ALUSTUS KÄSIKYTKIMEN VAIHDON TAI HUOLLON JÄLKEEN

Pidä painiketta [5] ja painiketta [8] painettuna samanaikaisesti. Ohjaus alustetaan. Alustuksen aikana kuuluu useita lyhyitä merkkiäänä. Vapauta painikkeet, kun merkkiäänä ei ole kuulunut vähintään 3 sekuntiin. Kaikki sähkömoottorit on nyt ajettava kerran molempiin ääriasentoihin painikkeilla [1] - [4]. Tämän jälkeen hoitotuoli on jälleen käyttövalmis.



Älä paina jalkakytintä koko kehonpainolla, se voi vaurioittaa painiketta!



ÄLÄ HUUHTELE JALKAKYTKINTÄ JUOKSEVALLA VEDELLÄ TAI KASTA VETEEN. TÄMÄ VOI AIHEUTTAA TOIMINTOJEN MENETTÄMISEN!

1 2

#### KORKEUDEN SÄÄTÖ

Korkeutta säädetään ylöspäin käyttäjän painaessa painiketta [1]. Säättö vastakkaiseen suuntaan tapahtuu painikkeella [2]. Näin korkeuden säätö tapahtuu alaspäin.

3 4

#### ISTUIMEN JA SELKÄOSAN KALLISTUKSEN SÄÄTÖ

Käyttäjä siirtää istuin- ja selkäosaa taaksepäin painamalla painiketta [3]. Säättö vastakkaiseen suuntaan tapahtuu painikkeella [4]. Näin istuin- ja selkäosa nousevat pystyasentoon.

2 3

#### ALUSTUS POLKIMEN VAIHDON TAI HUOLLON JÄLKEEN

Pidä painiketta [2] ja painiketta [3] painettuna samanaikaisesti. Ohjaus alustetaan. Alustuksen aikana kuuluu useita lyhyitä merkkiäänä. Vapauta painikkeet, kun merkkiäänä ei ole kuulunut vähintään 3 sekuntiin. Kaikki sähkömoottorit on nyt ajettava kerran molempiin ääriasentoihin painikkeilla [1] - [4]. Tämän jälkeen hoitotuoli on jälleen käyttövalmis.

#### PUHDISTUS

RUCK® hoitopöydän STELLA 3s -hoitopöydän jalkakytin on suojattu pölyn ja kosteuden sisään tunkeutumiselta IP X6 mukaisesti. Käytä puhdistukseen ja desinfiointiin RUCK pintadesinfiointipyyhkeitä, lääkinällinen tuote, alkoholiton (tuotenro: 2967002, tuotenro: 2967102 tai tuotenro: 2967202). Noudata merkinnän mukaisia vaikutusaikoja.



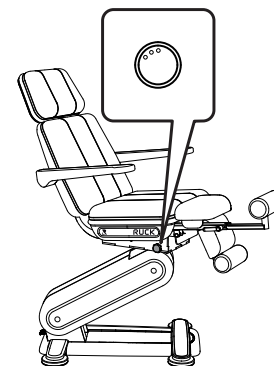
#### ISTUIMEN KÄÄNTÄMINEN

Käännä yhtä käsipyörästä (sijaitsevat istuimen molemmin puolin) hoitopöydän istuimen kääntämiseksi ja käännä hoitopöytä haluamaasi asentoon. Molemmin puolin on 90°:eessa on tuntuva vaste.

RUCK® hoitopöydän STELLA 3s -hoitopöytää voidaan käyttää kahdella tavalla:

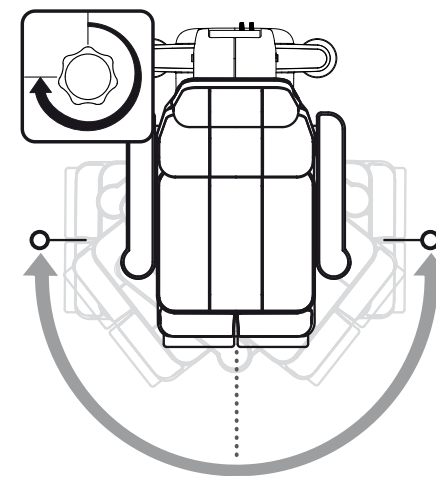
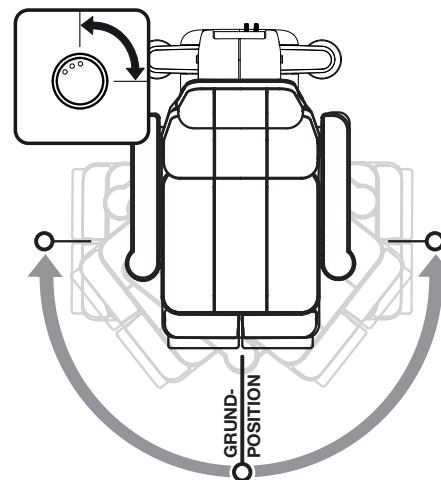
##### 01. Työt perusasennossa

Tässä tavassa hoitopöytä käännetään perusasennosta hetkeksi sivulle jalkakylpyä varten. Tällöin käsipyörä käännetään lyhyen 1/4 kierroksen jälkeen takaisin perusasentoon. Istuin lukittuu takaisin käännettäessä perusasentoon. Hoitaja työskentelee oikealta aloittaen asiakkaansa ympäri.



##### 02. Vapaa kääntäminen

Käännettäessä käsipyörä vasteeseen saakka, voidaan tuoli kääntää perusasennon yli niin usein kun halutaan ilman, että tuoli lukittuu paikoilleen. Tätä tapaa suositetaan, kun hoitaja haluaa asettaa asiakkaan jalat hoidon aikana eri asentoihin.





### Hoitopöydän rotaatio

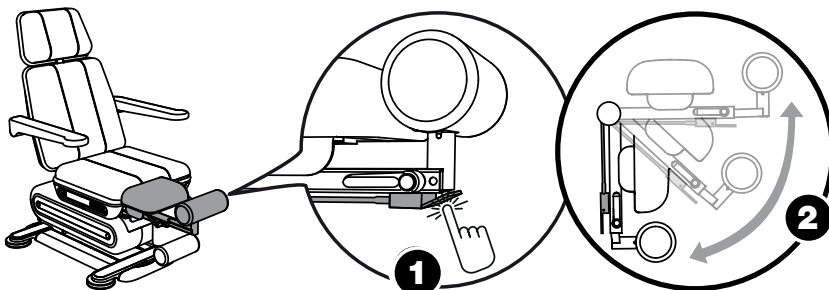
Hoitopöydän kääntäminen on turvallisuussyistä tehtävä ainoastaan alas ajetussa istuma-asennossa – hoitopöytää ei saa kääntää sen ollessa makuuasennossa.

### POHJE- JA JALKATUEN SÄÄTÄMINEN

Ihanteellista ergonomista työasentoa varten asetetaan asiakkaan sääri tai jalkaterä eri asentoihin. Pohkeen ja jalkojen tukea voidaan säätää tässä käytötarkoituksessa monipuolisesti.

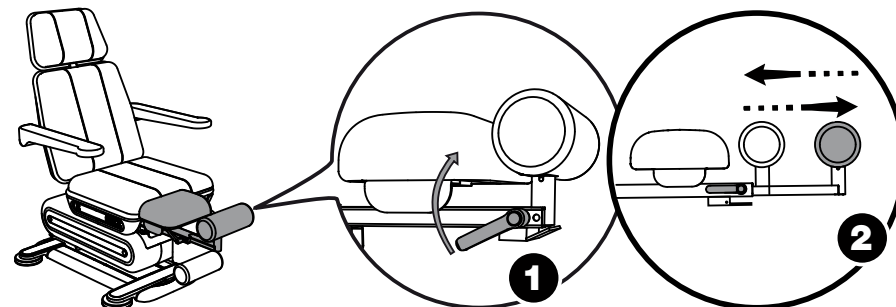
### POHJE- JA JALKATUEN ALAS TAITTAMINEN

Jotta sinun ei tarvitse nostaa potilaasi jalan koko painoa itse, auttaa tehokas kaasupainejousi sinua. Säädä pohje- ja jalkatukea painamalla laukaisinta (1) ja (2) ja valitsemalla haluamasi asento. Kaasupainejousi säilyttää asennon luotettavasti.

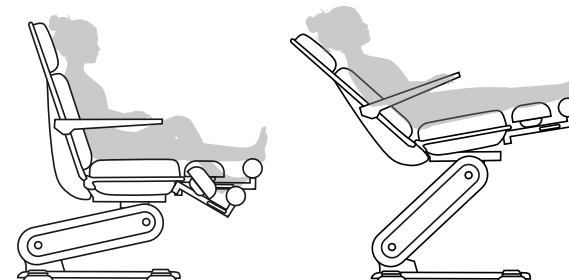


### JALKARULLAN ULOS VETÄMINEN

(1) Avaa lukitusvipu – (2) Säädä jalkatuki haluamaasi asentoon ja kierrä lopuksi lukitusvipu (1) jälleen kiinni.

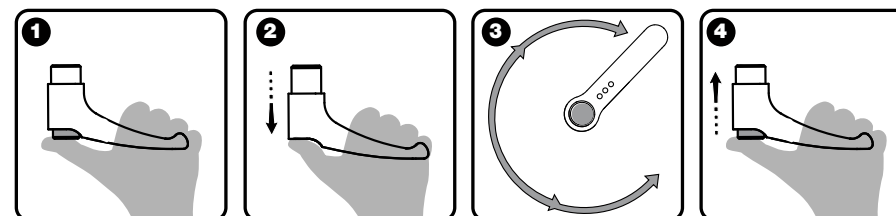


Oikealla näet kaksi erilaista hoitotilannetta. Kynsien leikkaus ja sarveiskalvon poisto, erityisesti kantapäiden alueella (ihon halkeamat).



### LUKITUSVIVUN SÄÄTÖ

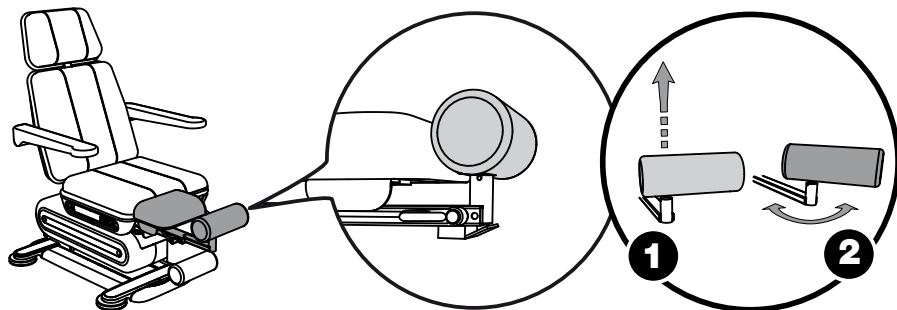
Lukitusvivun asennon vaihtaminen ilman, että jalkarulla vapautetaan samalla, näytetään alla kohdissa (1) - (4). Tämä säätömahdollisuus on erityisen käytännöllinen, kun lukitusvipu on sen lukitsemisen jälkeen asennossa, joka voisi häiritä Sinua työssäsi. (1) Tartu lukitusvipuun (2) Paina peukalolla nappia - nosta lukitusvipua (3) Siirrä lukitusvipu haluamaasi asentoon (4) Vapauta nappi.





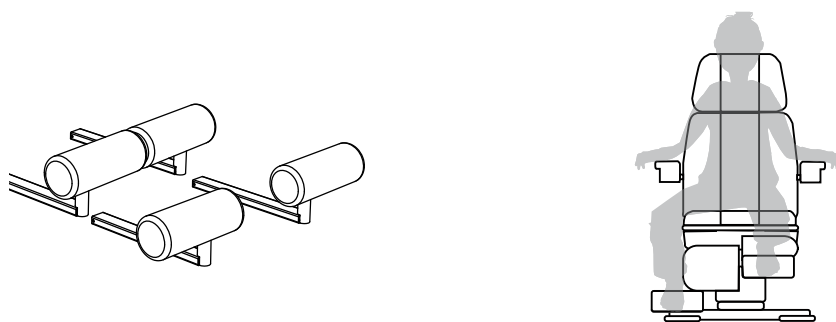
### JALKARULLAN KÄÄNTÄMINEN

Mikäli tarvitset välillä enemmän tilaa jalkarullien väliin, tarjoaa RUCK® hoitopöydän STELLA 3s -hoitopöytä lisää liikkumatilaa. Älykäs kääntömekanismi



(suojattu pikkupatentilla) antaa tilaa menettämättä kaasupainejousen voimaa. Nosta tätä varten haluamasi jalkarulla (1) ja käännä sitä 180° ulospäin. Jalkarulla lukittuu sitten jälleen varmasti kääntöpisteessä ja takaa näin tarkan työskentelyn. Asiakkaat kokevat myös erittäin miellyttävänä koukistetun jalan oikaisumahdollisuuden.

Tämä antaa turvallisuuden tunteen ja lisätilaa hoidolle.



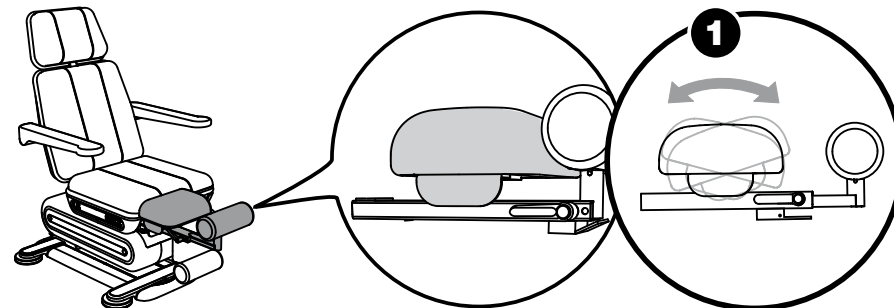
Voidaksesi kääntää jalkarullaa, on se vedettävä ulos, kuten kohdassa **"JALKARULLAN ULOS VETÄMINEN"**, sivulla 27 ja lopuksi kiinnitettävä paikoilleen lukitusvivulla.

Jalkarulla on aina lukittava paikoilleen ennen käyttöönottoa!



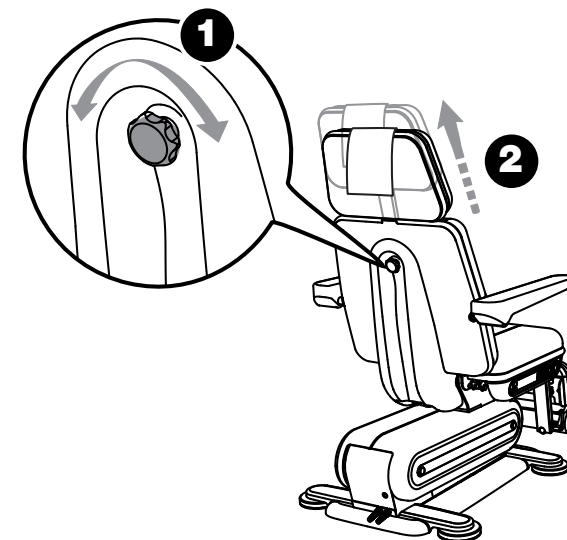
### POHJETUEN KÄÄNTÄMINEN

Pohjetuki voidaan säätää asiakkaasi säären asentoa vastaavaksi ja näin parantaa istumismukavuutta.



### PÄÄTUEN PORTAATON SÄÄTÖ

Vapauta käsipyörä (1) päätuen portaatonta säätöä varten. Sijoita päätuki (2) ja lukitse käsipyörä (1) uudelleen. Päätuki voidaan haluttaessa poistaa myös kokonaan.





### Huolto

Lääketuotteen turvallisen ja asianmukaisen käytön takaamiseksi jatkuvasti, on RUCK<sup>®</sup> hoitopöydän STELLA 3s -hoitopöytä huollettava viimeistään 24 kuukauden jälkeen RUCK-huollon toimesta. Huollon yhteydessä toteutetaan sähköinen turvatarkastus standardin SFS EN 62353 mukaan.

Ota tätä varten yhteyttä RUCKin asiakaspalveluun.

### RUCK SERVICE

HELLMUT RUCK GmbH  
Daimlerstraße 23  
D-75305 Neuenbürg  
puh. +49 (0)7082. 944 22 55  
faksi +49 (0)7082. 944 22 59  
sähköposti [service@hellmut-ruck.de](mailto:service@hellmut-ruck.de)  
Internet [www.hellmut-ruck.de](http://www.hellmut-ruck.de)



### Huollon ja korjausten suorittaminen

Huoltojen ja korjausten suorittaminen sallitaan vain valmistajan valtuutamille ammattilaisille.

Kaikkien lueteltujen kohtien huomioimatta tai toteuttamatta jättämisen seurauksena kaikki takuu- ja esine- sekä henkilövahinkovaatimukset raukeavat.

Vain alkuperäisiä varaosia saa käyttää.



### Keinonahkan ja pintojen virheellisen hoidon aiheuttama vaurioitumisvaara.

Desinfioi kosketuspinta joka hoidon jälkeen RUCKin pintadesinfiointipyyhkeillä, lääkinnällinen tuote, alkoholiton (tuotenro: 2967002, tuotenro: 2967102 tai tuotenro: 2967202). Vinkki: Käytä kertakäyttöisiä suojia, jolloin suora ihokosketus (kehon omat rasvat ja hiki ovat osin hyvin aggressiivisia) tekonahkan kanssa vältetään ja lisäksi pintaa suojataan.

Puhdista keinonahkapinnat kostealla liinalla ja RUCKin keinonahkan puhdistus- ja hoitoaineella (tuotenro: 2947001). Noudata pintadesinfiointiaineen tuotemerkintöjen mukaisia vaikutusaikoja.

Keinonahkan ja puupintojen virheellisen hoidon aiheuttama vaurioitumisvaara. Älä käytä konsentroitunutta desinfektio-, liuotin- tai puhdistusaineita tai alkoholipitoisia nesteitä (> 50 % alkoholipitoisuus). Älä käytä suihkutettavaa desinfiointiainetta.

Kiinnitä ehdottomasti huomiota siihen, että käytetyt puhdistusvälineet ovat puhtaita. Puhdistusvälineisiin kertynyt mineralisoitunut lika, kuten hiekka tai pöly voi aiheuttaa pinnan vaurioitumisen. Älä käytä hankaavia aineita, kuten esim. hankaavat puhdistusaineet, puhdistussienet tms. hankaavia ainesosia sisältäviä välineitä. Ulos vuotaneiden nesteiden jäämät on poistettava pinnalta viipymättä pehmeällä liinalla.

Puhdista pinnat hellävaraisesti pehmeällä puuvillaliinalla tai RUCK<sup>®</sup> mikrokuituliinalla (tuotenro: 29616), joka soveltuu myös puupinnoille. Varo: Muut tekokuituiset puhdistusliinat voivat hangata ja vahingoittaa siten pintoja.

Ajan kuluessa voi pinnoille syntyä pieniä käytön jälkiä. Ne kiinnittävät huomiota enemmän tai vähemmän riippuen väristä ja valon määrästä. Ne eivät vähennä käyttöarvoa, vaan niiden välttäminen kaikilla pinnoilla on pitkäaikaisessa käytössä tavanomaisen käytön kulumisen vuoksi mahdotonta. Pintoja vaurioittavien nesteiden (kuten esim. propolis, teepuuöljy, klooripitoiset puhdistusaineet tms.) aiheuttamat tahrat ja lika on yleensä suljettu takuun ulkopuolelle.



### Sairauden tartuntavaara!

Riittämätön desinfiointi voi johtaa sairauden tartuttamiseen. Noudata ehdottomasti kansallisen vastaavan hygieni- ja desinfiointiviranomaisen vaatimuksia.

Desinfioi tuote säännöllisesti.

Noudata tässä sivun 31 ohjeita



### Vaatteiden aiheuttamat pehmusteiden värjäytymät

Vaatteet, kuten esim. farkut voivat värjätä pehmusteiden pintaa. Mikäli mahdollista, pyri poistamaan värjäymät hellävaraisella RUCK® mikrokuituliinalla (tuotenro: 29616) ja RUCK® tekonahkan puhdistus- ja hoitoaineella (tuotenro: 2947001). Suosittelemme käyttämään aina kuin mahdollista kertakäyttöisiä suojuksia. Puhdistuksen ja desinfiointin jälkeen on pintojen tuuletettava hyvin ennen seuraavaa käsittelyä, so. anna pintadesinfiointiaineen kuivua valmistajan tietojen mukaisesti kokonaan, älä kuitenkaan kuivaa pyyhkimällä.



### Räjähdyksvaara!

RUCK® hoitopöydän STELLA 3s -hoitopöydänkäyttäminen räjähdys-herkissä tiloissa voi laukaista räjähdys-

## VARAOSAT

### Varaosat



Tuotenro: 10389 Täydellinen kaksivärinen pehmustesarja

Tuotenro: 10395 Täydellinen yksivärinen pehmustesarja

Toimitettavissa seuraavissa väreissä: turkoosi (01), liuskekivi (02), mokka (03), hiekka (04), valkoinen (05), bambu (06), minttu (07), baltic (08), orkidea (09) ja mango (10).

Tiedustele lisävaraosia RUCK SERVICE -asiakaspalvelusta.

### Käännä myös kysymyksissä RUCK SERVICE -asiakaspalvelun puoleen

Puhelin +49 (0)7082 944 22 55

Faksi +49 (0)7082 944 22 59

Sähköposti [service@hellmut-ruck.de](mailto:service@hellmut-ruck.de)

## HÄVITTÄMINEN



### Ympäristönvaarantuminen!



Väärä hävittäminen vaarantaa ympäristöämme.

>>> RUCK® hoitopöydän STELLA 3s -hoitopöytä on käyttöikänsä päätteeksi toimitettava käytettävissä oleviin palautus- ja keräysjärjestelmiin!

>>> Vaimennin, kaasupaine- ja kaasuvetojouset ovat jännitteisiä. Niitä ei saa avata tai kuumentaa. Ne on täytetty öljyllä, joka on hävitettävä jätelain mukaisesti.

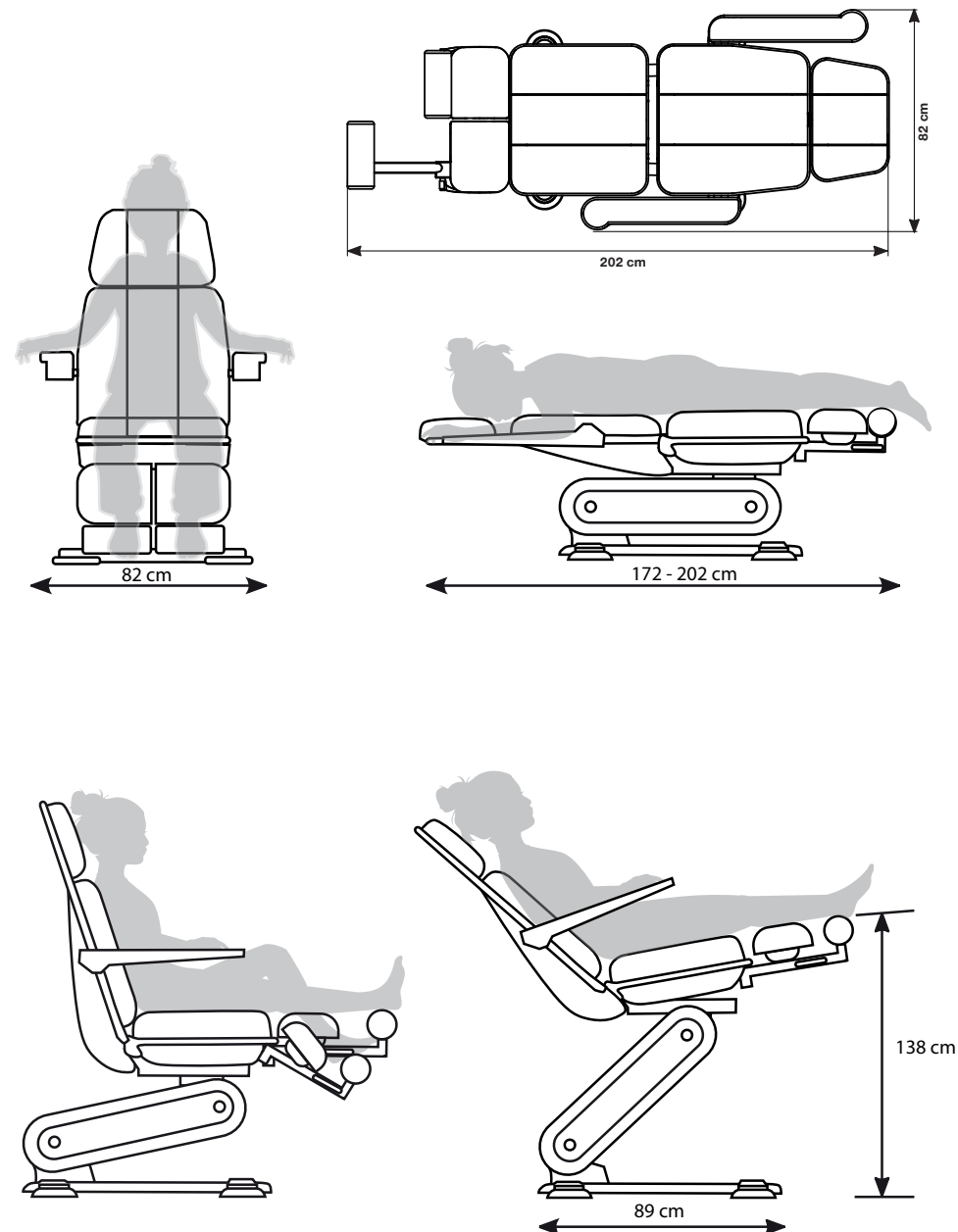


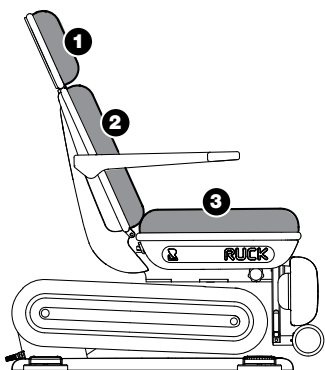
<b>Alkukorkeus</b>	<b>53 cm</b>
Suurin istuinkorkeus	100 cm
<b>Jalkatuen korkein asento</b>	<b>138 cm</b>
Istuimen leveys	55 cm
<b>Istuimen syvyys</b>	<b>48 cm</b>
Kokonaispituus jalka- ja pääosan ollessa ulos vedettynä	210 cm
<b>sisään työnnettynä</b>	<b>174 cm</b>
Kokonaisleveys sis. käsinojat	82 cm
<b>Kokonaispaino</b>	<b>140 kg</b>
Liitännän tiedot	100 - 240 VAC, 50/60 Hz +/-10%
<b>Ohjaustyyppi</b>	<b>CO 61</b>
Kotelointiluokka	IP 20
<b>Päälle kytkemisen kesto</b>	<b>10 % (= 2 min PÄÄLLE / 18 min POIS)</b>
Suurin kuormitus	200 kg
<b>Pehmusteiden väri</b>	<b>1-värinen / 2-värinen</b>
Takuu	2 vuotta



#### Sähkömagneettinen vaikuttaminen

Emme voi sulkea pois mahdollisuutta, etteikö käyttö aiheuttaisi lisäksi sähkölaitteisiin sähkömagneettisia interferenssejä/vai-kuttamista.





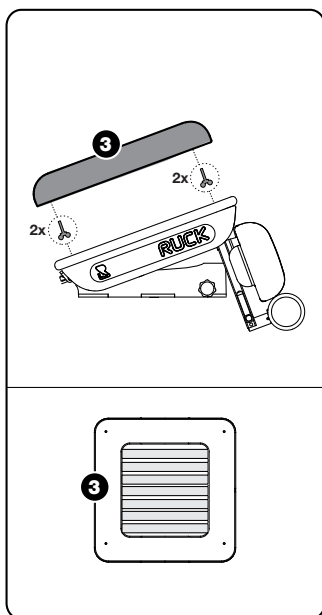
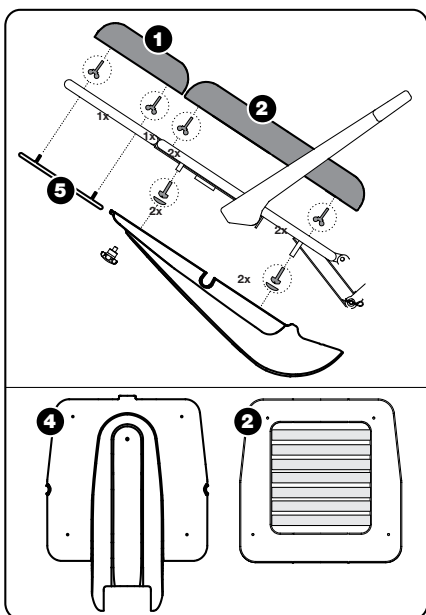
RUCK® hoitopöydän STELLA 3s -hoitopöydän pehmusteet voidaan vaihtaa yksitellen:

(1) pääosan (2) selkäosan ja (3) istuinosan pehmusteet on kiinnitetty putkikehykseen siipiruuveilla.

Selkäosan pehmustetta (2) asentaessasi poista ensin neljällä ruuvilla ja peitekannella kiinnitetty suojus (4).

Asentaessasi istuinosan pehmustetta (3) kallista istuinosa sen ääriasentoon.

Myös pääosa kiinnitetään siipiruuveilla kun suojus (5) on poistettu ensin helposti vetämällä.



**Videovinkki**  
Pehmusteen vaihto



www.hellmut-ruck.de



### Pehmusteiden vaihtosuositus

Suosittellemme vaihtamaan hoitopöydän pehmusteet n. kolmen vuoden välein (normaalikäytössä), sillä ne ovat koko ajan kovalla käytöllä.



### TAKUU

Tuotteella on 2 vuoden takuu. Normaali pintojen, rullien jne. ja muiden liikkuvien osien kuluminen ei sisälly takuuseen. Käytön jäljet, käyttöikä ja käyttötehoon liittyvä kuluminen, joka aiheutuu hoitopöydän arvojen ja ominaisuuksien mukaisesti normaalia vastaavasta käytöstä ovat sopimuksen mukaisia, eikä niiden katsota olevan oikeudellisesti puutteita.

Takuu on voimassa ostopäivästä alkaen, jolloin ensiasiakas on hankkinut tuotteen. Ostopäivä on todistettava ostokuitilla. Takuusuorituksen puitteissa HELLMUT RUCK GmbH korjaa vialliset tuotteet ilmaiseksi tai korvaa RUCKin valinnan mukaan. Edellytyksenä on viallisen tuotteen rahtivapaa lähetys yhdessä ostokuitin kanssa. Reklaatioista ulkomailla vastaavat ulkomaiden edustustot. Epävarmassa tapauksessa ennen palautusta on otettava yhteyttä RUCKiin.

Takuu raukeaa, mikäli voimme todeta vian syntyneen epäasianmukaisesta tai väärästä asennuksesta tai käsittelystä, käyttöohjeen huomiotta jättämisestä, ulkoisesta vaikutuksesta tai ei-valtuutetun korjauksen tai muutoksen johdosta.

Takuu rajoittuu tuotteen korjaukseen tai vaihtoon. Tämän ylittävä vastuu (erityisesti liikevaihdon tai palkan menetys) suljetaan pois. Mikäli kuitenkin ilmenee, että kyseessä ei ole takuupiiriin kuuluva vika tai takuusuoritus on kulunut umpeen, on asiakkaan maksettava tarkastuksen ja korjauksen kustannukset.

Oikeus teknisen toteutuksen muutoksiin ja poikkeuksiin pidätetään.



## TURVALLISUUSOHJEET

RUCK® hoitopöydän STELLA 3s -hoitopöydän häiriönpäästö ja häiriönkestävyys vastaavat elämää ylläpitämättömien laitteiden vaatimuksia tyypillisessä kliinisessä ympäristössä.



Sähkölääkinnällisten laitteiden sähkömagneettista yhteensopivuutta koskevan standardin EN 60601-1-2 mukaan meidän on huomautettava, että:

- lääkinnälliset sähkölaitteet ovat sähkömagneettista yhteensopivuutta koskevien erityisten varotoimenpiteiden alaisia ja ne on otettava käyttöön edessä olevan käyttöohjeen vaatimusten mukaan.
- kannettavat ja liikuteltavat suurtaajuiset viestintälaitteet (mukaan luettuna lisävarusteet, kuten esim. antennijohdot ja ulkoiset antenit) voivat johtaa lääketieteellisten sähkölaitteiden haittaamiseen. Tällaisia laitteita tulisi käyttää 30 cm vähimmäisetaisyydellä RUCK® hoitopöydän STELLA 3s -hoitopöydästä ja sen osista.

Muussa tapauksessa laitteen tehon menettämistä ei voida sulkea pois. Katso myös: 8.2. Tietoja sähkö magneettisesta yhteensopivuudesta EN 60601-1-2 mukaisesti



Verkkokaapelin aiheuttama kuristumisvaara. Laite on pidettävä lasten ulottumattomissa.



Kotitalouskäytössä esimerkiksi eläimet voivat vaurioittaa verkkoliitosta kaapelia, josta voi syntyä vaara. Tarkasta säännöllisesti verkkoliitoskaapelin vaurioituminen ja irrota tässä tapauksessa laite verkosta.



Suojaa laite tuholaisilta tarkastamalla ja tarvittaessa puhdistamalla laite säännöllisesti.



On noudatettava laitteen käyttöä ja kuljetusta koskevia ohjeita.



## YMPÄRISTÖN OLOSUHTEET

Ympäristön lämpötila ja kosteus (ilman lauhdetta)	
Käytössä	+5°C ... +40°C ja 30 - 75 % Kosteus (ilman lauhdetta)
Kuljetuksessa ja varastoinnissa	-10 °C (ilman suhteellisen ilmankosteuden hallintaa) ... 50 °C (kun suhteellinen ilmankosteus on 15 - 93 %, ilman lauhdetta)
Ilmanpaine	700 hPa (≈ 3000 m merenpinnan yläpuolella) - 1060 hPa

Ohjesäännöt ja valmistajan ilmoitus – häiriöpäästöt		
RUCK® STELLA 3s -hoitotuoli on tarkoitettu käytettäväksi alla olevan kuvauksen mukaisessa sähkömagneettisessa ympäristössä. Asiakkaan tai RUCK® STELLA 3s -hoitotuolin käyttäjän tulisi varmistaa, että hoitotuolia käytetään tällaisessa ympäristössä.		
Häiriömittaukset	Yhtäpitävyys	Sähkömagneettinen ympäristö - ohjesäännöt
Suurtaajuussäteily CISPR 11:n mukaan	Ryhmä 1	Suurtaajuusenergiaa käytetään ainoastaan RUCK® STELLA 3s -hoitotuolin sisäisiin toimintoihin. Tämän vuoksi sen suurtaajuussäteily on hyvin vähäistä ja on epätodennäköistä, että se häiritsisi lähellä sijaitsevia elektronisia laitteita.
Suurtaajuussäteily CISPR 11:n mukaan	Luokka B	RUCK® STELLA 3s -hoitotuoli soveltuu käytettäväksi kaikissa laitoksissa, myös asuinalueilla ja liitettyinä suoraan julkiseen sähköverkkoon, johon on liitetty myös asuntoja.
Harmoniset yliaallot standardin IEC 61000-3-2 mukaan	Luokka A	
Välkyntä ja jännitteenvaihtelut standardin IEC 61000-3-3 mukaan	Vastaa	



#### 40 SÄHKÖMAGNEETTINEN YHTEENSOPIVUUS



Muiden kuin tämän laitteen valmistajan määrittämien tai käyttöön asettamien lisävarusteiden, muunninten ja johtojen käyttäminen voi aiheuttaa enemmän sähkömagneettisia häiriöitä, vähentää laitteen kohinasietoa ja johtaa virheelliseen käyttötapaan.

Tämän laitteen käyttöä välittömästi muiden laitteiden vieressä tai yhdessä muiden laitteiden kanssa pinottuna on vältettävä, sillä tämä voi johtaa virheelliseen käyttötapaan. Mikäli tällainen käyttö on kuitenkin väistämätöntä, on tätä ja muita laitteita valvottava niiden asianmukaisen toiminnan varmistamiseksi.



Ohjesäännöt ja valmistajan ilmoitus – sähkömagneettinen häiriönsieto			
RUCK® STELLA 3s -hoitotuoli on tarkoitettu käytettäväksi alla olevan kuvauksen mukaisessa sähkömagneettisessa ympäristössä. Asiakkaan tai RUCK® STELLA 3s -hoitotuolin käyttäjän on varmistettava, että hoitotuolia käytetään tällaisessa ympäristössä.			
Häiriönsieto-testit	IEC 60601:n mukainen tarkistustaso	Yhtäpitävyystaso	Sähkömagneettisen ympäristön ohjesäännöt
Staattisen sähköpurkaus (ESD) standardin IEC 61000-4-2 mukaan	Kosketuksenpurkaus: ±8 kV Ilmanpurkaus: ±2 kV, ±4 kV, ±8 kV, ±15 kV	Kosketuksenpurkaus: ±8 kV Ilmanpurkaus: ±2 kV, ±4 kV, ±8 kV, ±15 kV	Lattiamateriaaliksi suosittelemme puuta tai betonia tai keramiikkakaakelointia. Jos lattia on päällystetty synteettisellä materiaalilla, suhteellisen ilmankosteuden on oltava vähintään 30 %.
Langattomien tiedonsiirtolaitteiden säteilevän radiotaajuuden sietäminen (IEC 61000-4-3)	385 MHz; pulssimodulaatio: 18 Hz; 27 V/m 450 MHz; pulssimodulaatio: 18 Hz; 28 V/m 710, 745, 780 MHz; pulssimodulaatio: 217 Hz; 9 V/m 810, 870, 930 MHz; pulssimodulaatio: 18 Hz; 28 V/m 1720, 1845, 1970 MHz; pulssimodulaatio: 217 Hz; 28 V/m 2450 MHz; pulssimodulaatio: 217 Hz; 28 V/m; 5240, 5500, 5785 MHz; pulssimodulaatio: 217 Hz; 9 V/m	385 MHz; pulssimodulaatio: 18 Hz; 27 V/m 450 MHz; pulssimodulaatio: 18 Hz; 28 V/m 710, 745, 780 MHz; pulssimodulaatio: 217 Hz; 9 V/m 810, 870, 930 MHz pulssimodulaatio: 18 Hz; 28 V/m 1720, 1845, 1970 MHz; pulssimodulaatio: 217 Hz; 28 V/m 2450 MHz; pulssimodulaatio: 217 Hz; 28 V/m; 5240, 5500, 5785 MHz; pulssimodulaatio: 217 Hz; 9 V/m	



#### SÄHKÖMAGNEETTINEN YHTEENSOPIVUUS 41

Nopeiden transienttipurskeiden / häiriöiden sieto standardin IEC 61000-4-4 mukaan	Verkkojohdot: 2 kV; 100 kHz toistotaajuus tulo- ja lähtöjohtoillem: 1 kV; 100 kHz toistotaajuus	Verkkojohdot: 2 kV; 100 kHz toistotaajuus tulo- ja lähtöjohtoillem: 1 kV; 100 kHz toistotaajuus	Jännitelähteen laadun on vastattava tyypillistä liike- ja sairaalaympäristöä.
Syöksyjännitteet standardin IEC 61000-4-5 mukaan	L-N: 1 kV	L-N: 1 kV	Jännitelähteen laadun on vastattava tyypillistä liike- ja sairaalaympäristöä.
Virransyötön jännitekuopat, lyhyet katkot ja jännitevaihtelut standardin IEC 61000-4-11 mukaan	0 % UT 0,5 jaksolle, kun 8 vaihekulmaa 0 % UT 1 jaksolle, kun 0° 70 % UT 25/30 jaksolle, kun 0° 0 % UT 250/300 jaksolle, kun 0°	0 % UT 0,5 jaksolle, kun 8 vaihekulmaa 0 % UT 1 jaksolle, kun 0° 70 % UT 25/30 jaksolle, kun 0° 0 % UT 250/300 jaksolle, kun 0°	Jännitelähteen laadun on vastattava tyypillistä liike- ja sairaalaympäristöä. Jos tuotteen halutaan toimivan myös sähkökatkosten aikana, suosittelemme liittämään RUCK® STELLA 3s -hoitotuolin keskeytyksettömän virransyötön varmistavaan laitteeseen tai akkuun.
Magneettikenttä verkkoajuuudessa (50/60 Hz) standardin IEC 61000-4-8 mukaan	30 A/m, 50 Hz ja 60 Hz	30 A/m, 50 Hz ja 60 Hz	Verkkotaajuuden magneettikenttien on vastattava liiketoiminta- ja sairaalaympäristöille tyypillisiä arvoja.

**HUOMAUTUS:**  $U_T$  on verkkovaihtojännite ennen tarkistustason käyttöä.



## 42 SÄHKÖMAGNEETTINEN YHTEENSOPIVUUS

Ohjesäännöt ja valmistajan ilmoitus – sähkömagneettinen häiriönsieto			
RUCK® STELLA 3s -hoitotuoli on tarkoitettu käytettäväksi alla olevan kuvauksen mukaisessa sähkömagneettisessa ympäristössä. Asiakkaan tai RUCK® STELLA 3s -hoitotuolin käyttäjän on varmistettava, että hoitotuolia käytetään tällaisessa ympäristössä.			
Häiriönsieto-testit	IEC 60601:n mukainen tarkistustaso	Yhtäpitävyystaso	Sähkömagneettinen ympäristö - ohjesäännöt
Johdetut suurtaajuus-häiriösuureet standardin IEC 610000-4-6 mukaan	0,15–80 MHz; 1 kHz AM 80 %; 3 Vrms, 6 Vrms ISM-radiotaajuusalueella	0,15–80 MHz; 1 kHz AM 80 %; 3 Vrms, 6 Vrms ISM-radiotaajuusalueella	Kannettavia ja liikutettavia radiolaitteita ei saisi käyttää sellaisella etäisyydellä (laitteesta tai järjestelmästä) johdot mukaan lukien, joka alittaa lähetystaajuuden yhtälöllä lasketun suositeltavan turvaetäisyyden. Suositeltava turvaetäisyys: $d = \sqrt{\frac{3,5}{V_i}} \sqrt{P}$ $d = \sqrt{\frac{3,5}{E_i}} \sqrt{P}$ $d = \sqrt{\frac{7}{E_i}} \sqrt{P}$
Yhtälössä "P" on lähettimen valmistajan ilmoittama lähettimen nimellisteho watteina (W) ja "d" on suositeltava turvaetäisyys metreinä (m). Kiinteiden radiolähettimien kentänvoimakkuuden tulisi olla kaikissa taajuuksissa paikallisen tutkimuksen "a" jälkeen pienempi kuin yhtäpitävyystaso "b". Laitteisiin kohdistuvat häiriöt ovat mahdollisia tällä symbolilla merkityissä ympäristössä.			
HUOMAUTUS 1: Korkeampi taajuusalue on voimassa 80 MHz:n ja 800 MHz:n yhteydessä. HUOMAUTUS 2: Nämä ohjesäännöt eivät mahdollisesti ole sovellettavissa kaikissa tapauksissa. Rakenusten, esineiden ja ihmisten absorptiot ja heijastukset vaikuttavat sähkömagneettisen säteilyn leviämiseen.			
a Kiinteiden lähettimien, kuten radiopuhelimien ja liikutettavien maaradiolaitteiden, amatöörradioasemien, AM- ja FM-radio- ja televisioasemien perusasemien, kentänvoimakkuutta ei voida määritellä teoreettisesti etukäteen. Kiinteiden lähettimien sähkömagneettisen ympäristön laskennassa on harkittava tuotteen sijaintipaikan tutkimista. Jos mitattu kentänvoimakkuus ylittää edellä mainitut yhtäpitävyystasot RUCK® STELLA 3s -hoitotuolin käyttöpaikassa, RUCK® STELLA 3s -hoitotuolia on valvottava tarkoituksenmukaisen toiminnan osoittamiseksi. Jos sen toiminnassa havaitaan jotakin epätavallista, lisätoimenpiteet voivat olla tarpeen. RUCK® STELLA 3s -hoitotuoli voidaan esimerkiksi kääntää toiseen asentoon tai siirtää toiseen paikkaan. b Jos taajuus on alueen 150 kHz - 80 MHz ulkopuolella, kentänvoimakkuuden tulisi olla pienempi kuin 3 V/m.			



## SÄHKÖMAGNEETTINEN YHTEENSOPIVUUS | 43

Suositeltavat turvaetäisyydet kannettavien ja liikutettavien suurtaajuus-tietoliikennelaitteiden ja RUCK® STELLA 3s -hoitotuolin välillä			
RUCK® STELLA 3s -hoitotuoli on tarkoitettu sähkömagneettiseen ympäristöön, jossa suurtaajuushäiriöitä valvotaan. Asiakas tai RUCK® STELLA 3s -hoitotuolin käyttäjä voi osaltaan auttaa välttämään sähkömagneettisia häiriöitä noudattamalla kannettavien ja liikutettavien suurtaajuus-tiedonsiirtolaitteiden (lähettimien) ja RUCK® STELLA 3s -hoitotuolin välistä vähimmäisetäisyyttä tiedonsiirtolaitteen lähtötehosta riippuen, kuten alempana on ilmoitettu.			
Lähetystaajuudesta riippuva turvaetäisyys m			
Lähettimen nimellisteho	150 KHz - 80 MHz	80 MHz - 800 MHz	800 MHz - 2,5 GHz
	$d = \sqrt{\frac{3,5}{V_i}} \sqrt{P}$	$d = \sqrt{\frac{3,5}{E_i}} \sqrt{P}$	$d = \sqrt{\frac{7}{E_i}} \sqrt{P}$
0,01	0,12	0,40	0,40
0,1	0,37	1,26	1,26
1	1,17	4,00	4,00
10	3,69	12,65	12,65
100	11,67	40,0	40,0
Lähettimille, joiden enimmäisnimellisteho ei ole ilmoitettu yllä olevassa taulukossa, voidaan laskea suositeltu turvaetäisyys metreinä (m) käyttämällä sitä vastaavan sarakkeen yhtälöä. Yhtälössä "P" on lähettimen valmistajan ilmoittama lähettimen enimmäisnimellisteho watteina (W).			
HUOMAUTUS 1: Korkeampi taajuusalue on voimassa 80 MHz:n ja 800 MHz:n yhteydessä. HUOMAUTUS 2: Nämä ohjesäännöt eivät mahdollisesti ole sovellettavissa kaikissa tapauksissa. Rakenusten, esineiden ja ihmisten absorptiot ja heijastukset vaikuttavat sähkömagneettisen säteilyn leviämiseen.			



**RUCK**<sup>®</sup>  
FÜR FUSS UND PFLEGE

**RUCK**<sup>®</sup>  
FÜR FUSS UND PFLEGE

HELLMUT RUCK GmbH  
Daimlerstraße 23  
D-75305 Neuenbürg  
puh. +49 (0)7082. 944 20  
faksi +49 (0)7082. 944 22 22

sähköposti [kontakt@hellmut-ruck.de](mailto:kontakt@hellmut-ruck.de)  
**Internet [www.hellmut-ruck.de](http://www.hellmut-ruck.de)**